Am Weingarten 7 • D-30974 Wennigsen • Tel.: +49(0)5103 / 7065-0 • Fax +49(0)5103 / 7065-79
http://www.muss-dental.de • e-mail: muss.dental@t-online.de

MUSS DENTAL GMBH

D **B E D I E N U N G S A N L E I T U N G**

GB **O P E R A T I O N I N S T R U C T I O N S**

F **M O D E D ´ E M P L O I**

H 350

Inhaltsverzeichnis / Index / Liste

Vorwort / Preface / Préface **Seite 2**

Bedienungsanleitung D **Seite 3 – 7**
- Warnhinweise Seite 3 - 4
- Lieferumfang + Inbetriebnahme Seite 4
- Wartung Seite 4 - 6
- Fragen + Symbolerklärungen Seite 6
- Konformitätserklärung Seite 7

Operation Instructions GB **page 8 – 12**
- warning notices page 8 - 9
- scope of delivery + start up page 9
- maintenance page 9 - 11
- questions + explanation of symbols page 11
- declaration of conformity page 12

Mode d´emploi F **page 13 – 17**
- Avertissement page 13 - 14
- Conditionnement + le mise en exploitation page 14
- Soins page 14 - 15
- Questions + l´explication des symboles page 16
- Déclaration de conformité page 17

D

Vorwort

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Muss Dental entschieden haben. Diese Bedienungsanleitung wird Sie mit dem erworbenen Gerät und seinen Eigenschaften vertraut machen. Die für Sie zusammengestellte Pflegeanleitung gibt Ihnen praktische Hinweise und Tipps, um eine möglichst lange und problemlose Funktion zu gewährleisten.
Die technischen Angaben, Abbildungen und Maße in dieser Anleitung sind unverbindlich. Irgendwelche Ansprüche können daraus nicht abgeleitet werden. Wir behalten uns vor, technische Verbesserungen vorzunehmen, ohne diese Anleitung zu ändern.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

Ihr Muss Dental-Team

GB

Preface

We are pleased that you have chosen a Muss Dental product. These instructions will enable you to become familiar with the unit and is qualities. You will also find suggestions which have been compiled to ensure long and problem-free operation. Please read these instructions carefully before using the unit.

The technical specifications, illustrations and dimensions contained in these instructions are not binding. No claims may be derived from them. We reserve the right to make technical improvements without amending these instructions.

We wish you a great success!

Your Muss Dental-Team

F

Préface

Nous vous félicitons de ce que votre choix se soit porté sur un produit Muss Dental. Ces instructions ont pour objet de vous familiariser avec la machine et ses caractéristiques. Vous y trouverez, en longtemps possible un fonctionnement sans problème. Lisez attentivement ces instructions avant de mettre votre machine en marche.

Les spécifications techniques, illustrations et cotes contenues dans les présentes instructions ne sont données qu'à titre indicatif. Elles ne peuvent donner lieu à réclamation. Le constructeur se réserve le droit d'apporter des perfectionnements techniques à ses équipements sans modifier les présentes instructions.

Nous vous souhaitons bon succès!

Votre Muss Dental-Team

Am Weingarten 7 • D-30974 Wennigsen • Tel.: +49(0)5103 / 7065-0 • Fax +49(0)5103 / 7065-79
http://www.muss-dental.de • e-mail: muss.dental@t-online.de

D

B E D I E N U N G S A N L E I T U N G

Handstück: **MA 35** **Typ H350** **Bestellnr.: 9506**

Technische Daten

Geräuschpegel:	57 dB(A)
Drehzahlen:	1.000 - 35.000 min^{-1}
Handstück:	bürstenlos
Spannzange:	Ø 2,35 mm oder Ø 3,00 mm

CE

Handstück läuft nur an folgenden Steuergeräten: F351, K351, T351

Lesen Sie vor Funktion des Gerätes die Bedienungsanleitung, die zum späteren Gebrauch aufzubewahren ist!

Achtung!

Die Gebrauchsanweisung ist vor der ersten Inbetriebnahme durch den Besitzer/Anwender zu lesen. Fehlbedienungen und sonstige Schädigungen werden somit vermieden.

- Diese Anleitung ist als Teil des Produktes zu beachten.
- Während der Lebensdauer des Produktes ist die Anleitung aufzubewahren.
- Die Anleitung ist an jeden nachfolgenden Besitzer/Benutzer weiterzugeben.

Sind weitere Sprachausführungen, oder weitere Exemplare erforderlich, bitten wir Sie, diese beim Hersteller anzufordern. Vervielfältigung und Weitergabe an Dritte der Bedienungsanleitung bedürfen der vorherigen Zustimmung des Herstellers.

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, entstanden durch:

- Äußere Einwirkung (schlechte Qualität der Medien oder mangelhafte Installation)
- Nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch
- Unsachgemäß ausgeführte Reparaturen

Bei Änderungen durch Dritte erlöschen die Zulassungen. Zum Betrieb bzw. zur Reparatur empfiehlt Muss nur Original-Ersatzteile zu verwenden. Ein sicherer Betrieb und Schutz des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßem Gebrauch, gemäß der Bedienungsanleitung, mit den dafür zugelassenen Werkzeugen gegeben.

Anwendungsbereich

Die zulässige Höchstdrehzahl sowie max. Anpressdruck der Werkzeuge, lt. Vorschrift der Werkzeughersteller, (Schaft von ø 2,35 oder ø 3,0 mm) ist zu beachten. Bitte verwenden Sie nur rotierende Werkzeuge von Markenherstellern und beachten Sie die technischen Angaben. Bei einer Umdrehung von 35.000 min^{-1} Höchstdrehzahl) dürfen nur die entsprechenden Werkzeuge verwendet werden.

Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten!

Das Produkt ist in Räumen von normaler Raumtemperatur und normaler Luftfeuchtigkeit zu installieren. Es darf nicht im Nassbereich eingesetzt werden.
Primäre Funktion: zum Schleifen in der Zahntechnik, nur zu benutzen von ausgebildeten Zahntechnikern.

Bei Ausarbeitungen mit rotierenden Werkzeugen sind Schutzgläser zu benutzen.

Bei Gipsbearbeitung empfehlen wir eine Staubabsauganlage oder Mundschutz zu benutzen.

D

B E D I E N U N G S A N L E I T U N G

Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten!

Bei Nichtbenutzung ist das Handstück in die Handstückablage oder in eine andere geeignete Ablage abzulegen.

Bei nicht ordnungsgemäßem Zustand des Gerätes bzw. nicht ordnungsgemäßer Anwendung besteht Verletzungsgefahr sowie Gefährdung für Material und Gerät.

Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen

Reparatur- und Wartungsarbeiten am elektrischen Teil des Gerätes dürfen nur von Fachleuten oder im Werk geschulten Personen, die auf die Sicherheitsvorschriften hingewiesen wurden, ausgeführt werden. Ersatzteile, die bei der Reparatur erneuert werden, müssen den Spezifikationen der Originalersatzteile entsprechen.

Lieferumfang/Abmessung: H350

Handstück, Spannzangenschlüssel, Steckschlüssel, Reinigungsbürste, Bedienungsanleitung, Garantiekarte.
Maße Handstück: L 17 cm, ø 3 cm. Gewicht: 280 g

Inbetriebnahme

- Nehmen Sie das Gerät vollständig aus der Verpackung heraus.
- Schließen und verriegeln Sie das Handstück an der Geräterückseite des Steuergerätes an der Buchse Ⓜ.
- Schließen Sie das Netzkabel an der Rückseite des Steuergerätes an. Stecken Sie anschließend den Stecker in die Netzsteckdose.

Funktion Handstück H350:

Nehmen Sie einen Werkzeugwechsel nur bei völligem Stillstand des Motors vor. Garantieverlust bei Nichtbeachtung! Öffnen Sie den Spannmechanismus, durch Drehen der Handstückgriffhülse im Uhrzeigersinn. Das rotierende Werkzeug kann somit gewechselt werden. Drehen Sie zum Schließen die Griffhülse gegen den Uhrzeigersinn bis zum Einrasten.

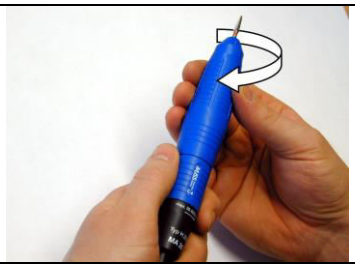
Handstück und Motor nicht mit Druckluft reinigen und kein Öl verwenden!

ⓘ Überprüfen und reinigen Sie die Spannzange mindestens einmal im Monat.

Lagerung des Produktes

Die Lagerung des Produktes muss bei normaler Raumtemperatur und normaler Luftfeuchtigkeit gewährleistet sein. Bewahren Sie die Verpackung zur Erhaltung des Produktes für einen weiteren Transport/Lagerung auf.

WARTUNG DER SPANNZANGE

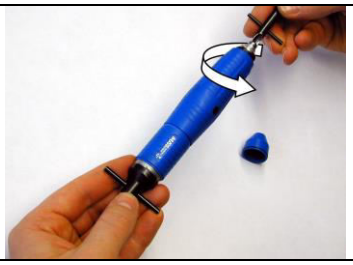
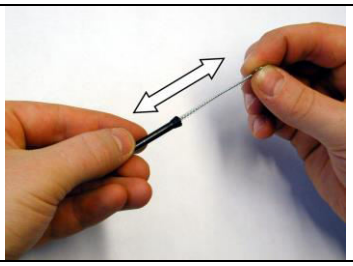
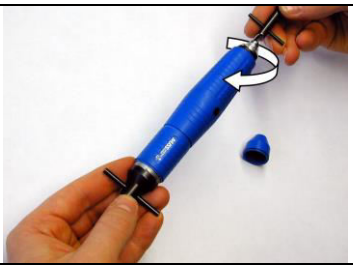
1	**Werkzeug entfernen:** Öffnen Sie das Handstück durch Drehen der Griffhülse in Pfeilrichtung und entnehmen Sie das Werkzeug. ⚠ **Öffnen Sie das Handstück niemals während des Betriebes!**	

2	**Motorabschlusskappe entfernen:** Schrauben Sie die Motorabschlusskappe MU 4164 in Pfeilrichtung ab.	

D

B E D I E N U N G S A N L E I T U N G

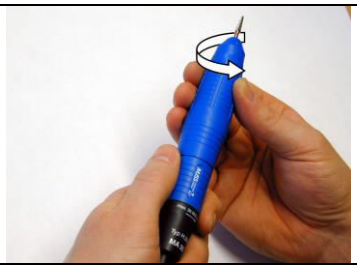
WARTUNG DER SPANNZANGE

3	**Spannzange lösen:** Schrauben Sie die Kappe MU 4198 vom Handstück ab. Halten Sie die Welle am Motor mit dem Steckschlüssel MU 4136 fest und schrauben Sie die Spannzange mit dem Spannzangenschlüssel MU 0222 heraus (Pfeilrichtung).	
4	**Spannzange entfernen:** Entnehmen, überprüfen, reinigen oder wechseln Sie die Spannzange aus der Welle. Beschädigte oder verschmutzte Spannzangen verringern die Spannkraft und die Rundlaufgenauigkeit. **Unfallgefahr!** ⚠ Es besteht Unfallgefahr, wenn mit der beschädigten Spannzange weitergearbeitet wird.	
5	**Welle reinigen:** Befördern Sie den Schmutz mit der Bürste MU 0492 aus dem Handstück hinaus.	
6	**Spannzange reinigen:** Reinigen Sie die Spannzange MU 0221 (ø 2,35 mm) mit der Bürste MU 0492. ø 3,00 mm Spannzangen haben die Bestellnummer MU 0221B.	
7	**Spannzange einsetzen:** Führen Sie die Spannzange ein. Halten Sie die Welle am Motor mit dem Steckschlüssel MU 4136 fest und schrauben Sie die Spannzange mit dem Spannzangenschlüssel MU 0222 in Pfeilrichtung ein. Schrauben Sie die Kappe MU 4198 wieder auf.	
8	**Motorabschlusskappe montieren:** Stecken Sie den Stecker vorsichtig auf die Kontakte. Schrauben Sie die Motorabschlusskappe MU 4164 in Pfeilrichtung an und ziehen es mit der Hand sehr fest.	

D

B E D I E N U N G S A N L E I T U N G

WARTUNG DER SPANNZANGE

9	**Werkzeug spannen:** Setzen Sie das Werkzeug ein und schließen Sie die Handstückhülse in Pfeilrichtung. ⚠ Verwenden Sie nur einwandfreie Werkzeuge!	

ⓘ Die Garantiebedingungen entnehmen Sie bitte der separat beigefügten Garantiekarte.

Hinweis zur sicheren Entsorgung

Entsorgen Sie Ihr Gerät bitte nicht mit dem Hausmüll, sondern liefern Sie es auf dem Wertstoffsammelhof ab.

Fragen und Antworten

- **Spannzange hält nicht mehr oder schlechter Rundlauf:** Die Spannzange ist verschmutzt oder defekt (siehe Wartung); reinigen oder austauschen.
- **Im Handstück machen sich ungewöhnliche Geräusche bemerkbar:** Das Werkzeug ist nicht richtig gespannt, die Handstückhülse bis in den Endpunkt schalten oder Kugellager austauschen (Service Techniker).

Sollten unter Fragen und Antworten nicht die aufgeführten Fehler auftreten, dann rufen Sie bitte beim Hersteller an: Tel.: 05103 70650

Hersteller:
Muss Dental GmbH
Am Weingarten 7
D-30974 Wennigsen
DEUTSCHLAND
Tel.: 05103/70650
Fax: 05103/706579
E-Mail: muss.dental@t-online.de
Internet: www.muss-ental.de

Erklärung des Symbols auf dem Produkt:

Ⓜ Motorbuchse des Steuergerätes

Erklärung der Symbole in der Bedienungsanleitung:

⚠ Warnung vor einer Gefahrstelle

Warnung vor Schnittverletzungen

Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung

Augenschutz benutzen

Allgemeines Gebotszeichen

ⓘ Information

Am Weingarten 7 • D-30974 Wennigsen • Tel.: +49(0)5103 / 7065-0 • Fax +49(0)5103 / 7065-79
http://www.muss-dental.de • e-mail: muss.dental@t-online.de

D EC-Konformitätserklärung

Wir, MUSS DENTAL GmbH
Am Weingarten 7
D-30974 Wennigsen

CE

erklären, dass das Produkt

MA 35 Handstück und Kabel Typ H350

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Schutzanforderungen gemäß den Bestimmungen der Richtlinie übereinstimmt.

89/392/EWG
73/23/EWG

Zur Beurteilung des Erzeugnisses wurden folgende Normen oder normativen Dokumente angewandt:

EN 61010
EN 60335
EN 55014

EN 55014-1:1993
+ A1:1997 + A2:1999
EN 61000-3-3:1995
EN 61000-3-3:1995
+ A1:2001
EN 55014-2:1997

Wennigsen, den 12.05.2003

Heinrich Muss
Geschäftsführer

GB

OPERATION INSTRUCTIONS

Handpiece: **MA 35** **Type H350** **Order No: 9506**

Technical Data

Noise Level:	57 dB(A)
Revolutions:	1.000 - 35.000 rpm
Handpiece:	brushless
Chuck:	Ø 2,35 mm or Ø 3,00 mm

CE

Handpiece works just with following types of control units: F351, K351, T351

Please read the instructions carefully before operating the unit, and keep it for later use.

Warning!

The instructions are to be carefully read and followed to ensure proper operation and handling of the unit. Failure to do so could result in serious injuries and/or damage to the unit.

- These operation instructions are part of the unit.
- Please keep it during the time the product lasts.
- Please pass these operation instructions on to any successive possessor/user.

If other languages of these operation instructions may be needed, please contact the manufacturer. Any copying or transmission of these operation instructions to a third party is prohibited without the specific approval of the manufacturer.

The manufacturer cannot be held responsible for any damages resulting from:

- External interference (bad quality of the media or poor installation)
- Improper operation of unit
- Improper repairs

Interference by an unauthorised party would nullify any implied warranty. Muss Dental recommends using only new authorised spare-parts for any repairs needed. As safe and proper operation of the unit can only be guaranteed by correct use of the relevant burs, as outlined in the instructions.

Scope

The manufacturer's guidelines for the instruments need to be followed concerning the highest speed allowance and the contact pressure (shaft of ø 2,35 or ø 3,0 mm). The highest speed allowance of 35.000 rpm may not be exceeded. Please only use rotating instruments from trade-marked manufacturers and take care of the technical data, only the correct tools/burs need to be used by working with a speed of 35.000 rpm.

Accident Prevention Regulations are to be followed!

The product needs to be kept indoor of normal room temperature and normal humidity and not to be used in wet/humid rooms.
Primary function: for grinding purposes in the dental laboratories, only to be used by trained dental technicians.

Goggles are always necessary when working with rotating instruments.

We advise you to use a dust aspirator or use a mask by working with plaster

GB OPERATION INSTRUCTION

Accident Prevention Regulations are to be followed!

If the handpiece is not in use, it should be placed on the handpiece holder, or on any other proper holder.

If the unit is not in proper condition or is not being handled correctly, it is possible that injuries may occur or cause damage to the material and unit.

Unplug the unit before opening the housing

The repair and maintenance of the electrical parts of the unit may only be done by professionally skilled and trained workers, informed of the safety guidelines. New spare parts, used in repairing the unit must be in accordance with spare-parts with the manufacturer required specifications.

Scope of Delivery/Dimensions: H350

Handpiece, chuck key, box spanner, cleaning brush, operation instructions, certificate of warranty.
Measurement handpiece: L 17 cm, ø 3 cm, weight: 280 g

Startup

- Remove the unit completely out of the packaging.
- The handpiece needs to be connected and blocked at the back of the control unit at the hub Ⓜ.
- Insert the power cord into the back of the control unit and afterwards the plug needs to be plugged into the power socket.

Operation of Handpiece: H350

Chance the burs only when the handpiece has come to a complete stop. No warranty by disregard! Turn the grip sleeve clockwise in order to open the mechanism (for chuck). Exchange the desired burs. Turn the grip sleeve counter-clockwise until it snaps, in order to close it again.

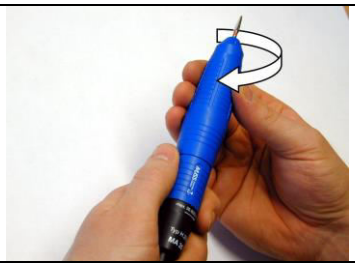
Do not clean handpiece with pressure air, also, the use of oil is prohibited!

ⓘ Check the chuck at least once a month and clean it.

Storage of the product

The storage of the product needs to be guaranteed (normal room temperature and normal humidity). Keep the packaging for storage/transportation purposes.

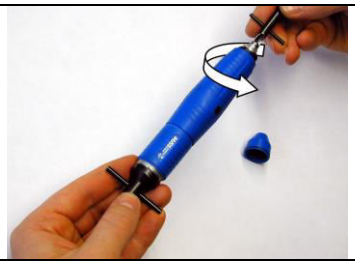
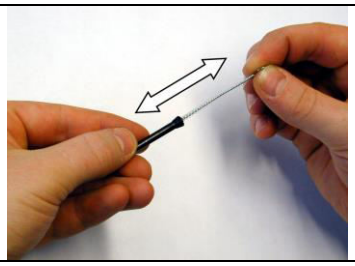
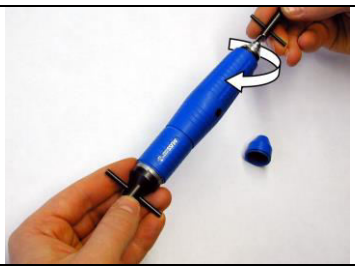
MAINTENANCE OF THE CHUCK

1	**Removing of the Bur:** Turn the motor grip sleeve in direction of arrow in order to open the handpiece. ⚠ **Never open handpiece while in use.**	
2	**Removing of the Motor End Cap:** Unscrew the motor end cap MU 4164 in direction of arrow.	

GB

OPERATION INSTRUCTIONS

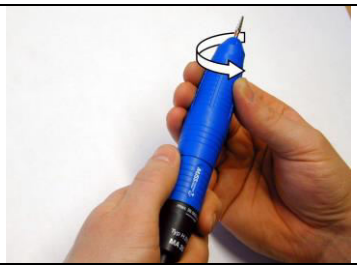
MAINTENANCE OF THE CHUCK

3	**Loosening of the Chuck:** Unscrew the cap MU 4198 from the handpiece. Hold the shaft of the motor with the box spanner MU 4136 and unscrew the chuck with the chuck key MU 0222 (direction of arrow).	
4	**Remove the Chuck:** Remove the chuck out of the shaft, check it, clean it or replace it. Damaged and fooled chucks reduce the tension and the exact truth of rotation. ⚠ **Risk of Accident!** If you work with a defective chuck a risk of accident could be possible.	
5	**Cleaning of the Shaft:** Remove the dirt with the cleaning brush MU 0492.	
6	**Cleaning the Chuck:** Clean the chuck MU 0221 (Ø 2,35 mm) with the cleaning brush MU 0492. Ø 3,00 mm chucks have the order number MU 0221 B.	
7	**Insert the Chuck:** Lock the shaft of the motor with the box spanner MU 4136 and screw in the chuck with the chuck key MU 0222 (direction of arrow). Screw on the cap MU 4198.	
8	**Mounting of Motor End Cap:** Carefully place the pins into the contacts. Screw in the motor end cap MU 4164 and tighten it by hand (direction of arrow).	

GB

OPERATION INSTRUCTIONS

MAINTENANCE OF THE CHUCK

9	**Tightening of the Bur:** Insert the bur and turn the handpiece housing (direction of arrow). ⚠ Only use unobjectionable burs.	

ⓘ Please take a look at the warranty conditions which will be enclosed separately.

Hints for Safe Disposal of Product

Please do not dispose the device in your household waste, but deliver it to a special place.

Questions and Answers

- **The chuck does not hold the burs anymore or bad whirling arm:** The chuck is dirty or broken (look at the maintenance instruction); check or replace it.
- **The handpiece makes strange noises:** The bur was not inserted correctly, or turn the handpiece sleeve to the end point or replace ball bearings (service engineer).

If other problems occur which are not listed under "Questions and Answers" please call the manufacturer: +49 5103 70650

Manufacturer:
Muss Dental GmbH
Am Weingarten 7
D-30974 Wennigsen
GERMANY
Tel.: +49 5103 70650
Fax: +49 5103 706579
e-mail: muss.dental@t-online.de
Internet: www.muss-dental.de

Explanations of the Symbols on the Product:

Ⓜ Motor hub

Explanations of the Symbols Mentioned in the Operation Instructions:

⚠ Generic warning

⚠ Cutting hazard warning

⚠ Arc flash (danger electricity)

Eye protection must be worn

General mandatory sign

ⓘ Information

Am Weingarten 7 • D-30974 Wennigsen • Tel.: +49(0)5103 / 7065-0 • Fax +49(0)5103 / 7065-79
http://www.muss-dental.de • e-mail: muss.dental@t-online.de

GB

EC Declaration of Conformity

We, MUSS DENTAL GmbH
Am Weingarten 7
D- 30974 Wennigsen

CE

Declare, that the product

MA 35 handpiece and cable type H350

To which this declaration relates, is in conformity with the protection requirements according to the provisions of Directive

89/392/EWG
73/23/EWG

The following standards or other normative documents are applied for the judgement of this product:

EN 61010
EN 60335
EN 55014

EN 55014-1:1993
+ A1:1997 + A2:1999
EN 61000-3-3:1995
EN 61000-3-3:1995
+ A1:2001
EN 55014-2:1997

Wennigsen, 12.05.2003

Heinrich Muss
General Manager

F

M O D E D` E M P L O I

Pièce à main: **MA 35** **Type H350** **no. de commande: 9506**

Caractéristiques techniques :

Niveau de bruit :	6,56 NP
Vitesse:	1.000 - 35.000 min^{-1}
Pièce à main :	sans charbon brosses
Pince de serrage:	Ø 2,35 mm ou Ø 3,00 mm

Le pièce à main travaille avec les commandes suivant : F351, K351, T351

Lisez-vous le mode d´ emploi avant la mise en marche et conservez-vous le mode d´emploi !

Attention!

L´utilisateur doit lire le mode d´emploi avant la première mise en service pour éviter les fausses manœuvres et autres détériorations.

- Ce mode d´emploi est à respecter comme la partie du produit à conserver ainsi pendant la durée de vie du produit ou transmettre à chaque propriétaire/utilisateur consécutif.
- Pendant la vie de ce produit vous devez garder le mode d`emploi.
- Délivrez-vous le mode d´emploi à chaque successeur / propriétaire.

Au cas où des explications complémentaires seraient nécessaires, veuillez-vous les demander le fabricant. La reproduction et la transmission au tiers état du mode d´emploi nécessitent l´accord fabricant.

Le fabricant ne se porte pas garant des dommages résultant:

- De facteurs extérieurs à l´équipement (mauvaise qualité des fluides ou installation incorrecte)
- D´une utilisation incorrect
- De réparations effectuées par une personne incompétente

Toute modification par un tiers entraîne automatiquement l´annulation de l´ homologation. Pour l´utilisation de l´équipement ou en cas de réparation, seules des pièces de rechange du fabricant d´origine doivent être utilisées. Un fonctionnement et une protection sûrs de l´équipement sont seulement possibles si l´emploi est effectué conformément aux instructions d´utilisation, avec les outils homologués.

Le champ d´application

Il faut respecter les prescriptions du fabricant de l´outil concernant le maximum de la vitesse de rotation et de la pression de l´outil (Diamètre de queue : ø 2,35 ou ø 3,0 mm). Prenez-vous seulement de instruments rotatif du fabricant de marque. Observez-vous son information technique. La vitesse maximale à vide du 35.000 min^{-1} ne peut pas être transgressé.

Des prescriptions concernant la prévention des accidents sont à respecter!

Le produit est à s´arrêter dans les espaces de la température amiante normal et humidité atmosphérique normal et ne commencer pas dans une district mouillé/humide.
La fonction primaire: à l´aiguisage dans la technique de dent.

Utilisez-vous des lunettes de protecteur si vous travaillez avec des outils rotatifs.

Utilisez-vous l´aspirateur ou la protection de la bouche pendant façonner de plâtre.

F

INSTRUCTION D´UTILISATION

Des prescriptions concernant la prévention des accidents sont à respecter!

Déposez-vous la pièce à main dans le rangement ou porte-outils appropriés afin d´éviter des dangers dus à une mise en marcher involontaire.

En cas d´état non réglementaire de l´équipement ou d´utilisation non réglementaire, il existe un risque de blessure ainsi que de danger pour le matériel et l´équipement.

Avant d´ouvrir l´ appareil, tirer la prise mâle.

Des travaux de réparation et d´entretien sur la partie électronique de l´appareil ne doivent être effectués que par des spécialistes ou par des personnes formés dans l´entreprise et familiarisés avec les instructions de sécurité. Les pièces de rechange nécessaire au cours d´une réparation doivent correspondre aux pièce de rechange originales.

Conditionnement/Dimension de la pièce à main H350

Pièce à main, clef pour pince de serrage, outil pour l´arbre du moteur, goupillon, mode d´emploi, bulletin de garantie.
Dimension de la pièce à main : longueur 17 cm, Ø 3 cm, poids : 280 g

Le mise en exploitation :

- Retirez-vous la pièce à main d´embolage complètement.
- La pièce à main sera raccordée et verrouillée à l´arrière de l´appareil de commande, douille Ⓜ.
- Attachez-vous le cordons électriques au verso de appareil de commande et ensuite mettez-vous la fiche dans la prise de courant.

Le mise en marche d´appareil de commande H350

Ne commander l´ouverture ou la fermeture de la pince de serrage que lorsque le moteur est arrêté!
Vous perdez vos droits de garantie en cas d´ une mauvaise utilisation. En tournant la poignée dans le sens des aiguilles d´une montre, le mécanisme de serrage sera ouvert de sorte que l´instrument rotatif puisse être changé. Pour fermer, tournez-vous la poignée dans le sens inverse des aiguilles d´une montre jusqu´au verrouillage.

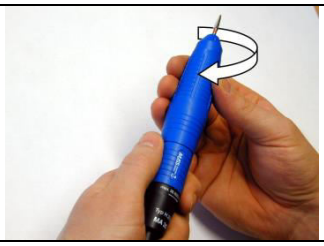
L´usage d´air comprimé et d´huile pour nettoyer le moteur ou la pièce à main est interdit!

ⓘ Contrôlez-vous la pince de serrage au moins une fois par mois et nettoyez-vous la pince de serrage.

Stockage du produit

Le stockage du produit doit être garanti à la température ambiante normal et sous une humidité de l´air normal. Pour conserver, stocker et transporter le produit gardez-vous l´emballage.

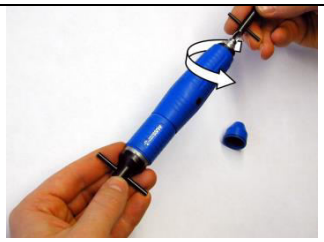
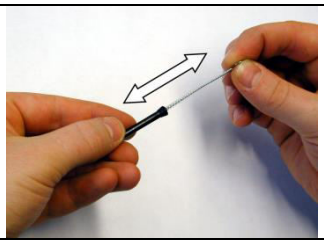
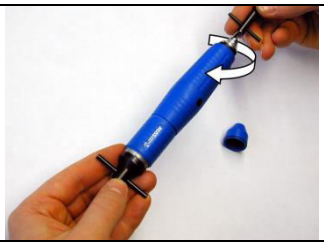
MAINTENANCE DU PINCE DE SERRAGE

1	**Retirer l´instrument rotatif:** Ouvriez-vous la pièce à main en direction de la flèche et enlevez-vous l´instrument rotatif. ⚠ **Ne pas ouvrir la pièce à main pendant l´utilisation!**	
2	**Tenir le capot du moteur:** Dévissez-vous la capot du moteur MU 4164 en direction de la flèche.	

F

INSTRUCTION D´UTILISATION

MAINTENANCE DU PINCE DE SERRAGE

3	**Desserrer la pince de serrage:** Dévissez-vous le capot MU 4198 de la pièce à main. Teniez-vous l´arbre au moteur avec la clé à canon MU 4136 et dévissez-la pince de serrage en direction de la flèche avec la clé de la pince de serrage MU 0222.	
4	**Retirer la pince de serrage:** Retirez-vous la pince de serrage de l´arbre. Nettoyez ou échangez-vous la pince de serrage. Les pinces de serrage endommagées vont diminuer le serrage et la précision de rotation. ⚠ **Danger d´accident !** Il survit de danger d´accident, si est fait avec la pince de serrage défectueuse plus loin.	
5	**Nettoyer l´ arbre:** Enlevez-vous la saleté avec la brosse MU 0492 en direction de la flèche.	
6	**Nettoyer la pince de serrage:** Nettoyez-vous la pince de serrage MU 0221 (Ø 2,35 mm) avec la brosse MU 0492. Le numéro de commande pour la pince de serrage Ø 3 mm est MU 0221 B.	
7	**Replacer la pince de serrage:** Replacez-vous la pince de serrage, teniez- l´arbre avec la clé à canon MU 4136 et dévissez-vous la pince de serrage avec la clé de la pince de serrage MU 0222 en direction de la flèche.	
8	**Remettre le capot de moteur:** Mettez-vous prudemment à la fiche sur les contacts. Vissez-vous le capot du moteur MU 4213 en direction de la flèche – arrêter beaucoup à la main. Vissez-vous le capot MU 4198 à la pièce à main.	
9	**Serrer l´ instrument rotatif:** Introduisez-vous l´instrument rotatif et tournez-vous le capot de la pièce à main en direction de la flèche. ⚠ **Prenez-vous seulement des instruments calibrés.**	

F

INSTRUCTION D´UTILISATION

Lisez-vous le bulletin de garantie pour conclure les condition de la garantie.

Renvoi au l´enlèvement des déchets.

N´enlevez pas les déchets de votre appareil avec les déchets ménagers. Livrez-vous le sur la cour collective de matière valable.

Avant de s´ adresser au S.A.V.

- **Le réglage de la vitesse ne marche plus:** échanger le système électronique ou le potentiomètre (S.A.V.).
- **La pince de serrage ne tient plus ou mauvaise rotation:** la pince de serrage est encrassée ou détériorée (Entretien). Nettoyez ou changez la pince de serrage.
- **Le pièce à main fait un bruit étrange:** l´instrument n´est pas correctement serré ou changer le roulement à bille (S.A.V.).

Si des problèmes qui ne sont pas mentionnés surviennent, adressez-vous à notre service après-vente:

+49 5103 70650

Fabricant :

Muss Dental GmbH
Am Weingarten 7
D-30974 Wennigsen
GERMANY
Tel.: +49 5103 70650
Fax: +49 5103 706579
e-mail: muss.dental@t-online.de
Internet: www.muss-dental.de

L´explication des symboles sur le produit :

Ⓜ Douille du moteur

L´explication des symboles dans la mode d´emploi:

Avertissement de danger

Avertissement de coupure

Avertissement de voltage dangereux

Utilisez des lunettes de protecteur

Signal d´obligation

Information

Des changements techniques sont réservé 12/05.

Am Weingarten 7 • D-30974 Wennigsen • Tel.: +49(0)5103 / 7065-0 • Fax +49(0)5103 / 7065-79
http://www.muss-dental.de • e-mail: muss.dental@t-online.de

F

EC Déclaration de conformité

Nous MUSS DENTAL GmbH
Am Weingarten 7
D- 30974 Wennigsen

CE

Déclarons que le produit

MA 35 pièce à main avec moteur et câble type H350

à ceci cette déclaration s´applique, est en concordance avec les demandes de protection selon la détermination aux lignes directrices

89/392/EWG
73/23/EWG

Pour jugement du produit, les normes suivantes ou les documents normatifs ont été appliqués :

EN 61010
EN 60335
EN 55014

EN 55014-1:1993
+ A1:1997 + A2:1999
EN 61000-3-3:1995
EN 61000-3-3:1995
+ A1:2001
EN 55014-2:1997

Wennigsen, 12.05.2003

Heinrich Muss
Les gérants